

Протокол

№

гр. София, 21.05.2019 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 4 състав,
в публично заседание на 21.05.2019 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Ирина Кюртева

при участието на секретаря Росица Б Стоева и при участието на прокурора Стоил Томов, като разгледа дело номер **45** по описа за **2019** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

ИЩЕЦЪТ - „Ф. С П А“ - редовно призован, се представлява от адв.К., с пълномощно по делото пред ВАС и адв. К., с пълномощно от днес.

ОТВЕТНИКЪТ – АГЕНЦИЯ МИТНИЦИ - редовно призован, представлява се от юрк.Я. и юрк.С., с пълномощни по делото.

СГП - редовно призована, представлява се от прокурор Т..

Преводач А. М. К. - редовно призован - не се явява.

Явява се преводач от и на италиански език- А. Д. – осигурена от жалбоподателя.

Страните/поотделно/ - Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намира, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, с оглед на което

О П Р Е Д Е Л И:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО

ДОКЛАДВА молба от ищеца от 25.04.2019г., с която представят заверени копия на писмени доказателства по опис.

На основание чл. 14, ал. 2 от АПК СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

НАЗНАЧАВА като преводач от и на италиански език А. Д..

Съдът сне самоличността й:

А. Д. на 57г., не осъждана, преводач в [фирма].

Предупреден за наказателната отговорност по чл. 290, ал. 2 от НК за даване на неверен и неточен превод.

Преводачът обеща да даде верен и точен превод.

Адв. К.: Водим свидетелка А. Б., която е от италиански произход и е ликвидатор в дружеството „Ф.“С.п.А, което е в ликвидация, но към 2009г. г-жа Б. не е била ликвидатор, а представител на дружеството.

Юрк. Я.: Моля да не се допуска г-жа Б. като свидетел. Ние не сме запознати с въпросите, които са подготвени от страна на ищеца. След като е ликвидатор във фирмата не може да се явява като свидетел.

Адв. К.: Моля, тогава да бъде изслушана по реда на чл.176 от ГПК.

Съдът, по искането на процесуалния представител на ищеца

О П Р Е Д Е Л И:

ДОПУСКА А. Б. да даде обяснения по реда на чл.176 от ГПК.

Г-жа Б. на въпроси: В нашите офиси в М. „Ф.“ представи на „Да В.“ малко над 18 кг. златна бижутерия, осемнадесет каратова и около 280 броя сребърна бижутерия, това беше приблизително месец ноември 2009г. По това време аз бях супервайзор във „Ф.“, като целта ни беше да разширим пазара и аз отговарях и за България. „Да В.“ - това е еднолична фирма и имаше отношение с „Ф.“. През 2009г се предаде на консигнация стока от „Ф.“ на „Да В.“ стоката която казах. Що се отнася до 14 каратовата бижутерия, стоката се претегляше по ценова категория и осчетоводяваше по проформа фактура, за сребърната бижутерия, всяко бижу си имаше код и се описваше. В България през 2009г. се организира превоз на стока от „Ф.“ и замина за България. На границата се е установило, че документите не са редовни и стоката е била иззета. След това не се варна нищо. В България по информация за продадена стока ни се направи опис за продадени бижута и тогава „Ф.“ фактурира продадената стока, но „Да В.“ не се издължи. „Да В.“ си поиска от „Ф.“ стоката на консигнация, но беше заявено, че я няма. Не сме получавали компенсация, за стоката, която беше застрахована, но за кражби нямаше застраховка, стоката беше на консигнация. В повечето случаи даваме стока на консигнация малко са случаите когато се плаща. Ние имаме взаимоотношения с „Да В.“ две години преди това да се случи. „Да В.“ дава стока основно на консигнация, имало случаи и директно плащане, но рядко. За „Да В.“ има официално лице синдик. Продажбата в С. се установява по ценови опис.

Адв. К.: Оттегляме искането за двама свидетели. Представям молба с доказателствени искания за допускане на експертиза, като сме поставили въпроси и представяме превод на доказателствата представени с молба от 25.04.2019г. Това са всички доказателства.

Държим на доказателственото искане от предходно съдебно заседание за превод на транспортния лист по отношение на конкретните изрази посочени в наша молба л.29/гръб по делото/, раздел II, т.1 и т.2.

Юрк. Я.: По доказателствата, представени с молба от 25.04.2019г. и днес представените, моля процесуалния представител на ищеца, да заяви това ли са всички доказателства.

Адв. К.: Това са всички доказателства.

Юрк. Я.: Моля да ни се даде възможност да се запознаем с доказателствата и изразим становище по тях. Да се даде възможност на преводача К. да направи превод на искания от ищеца документ. По отношение на въпросите за експертиза, ако е необходимо и ние ще поставим въпроси.

Прокурорът: Да се приемат доказателствата. Да се даде възможност на преводача да направи превод на документа.

СЪДЪТ намира, че във връзка с представените от ищеца писмени доказателства в днешно съдебно заседание и представените с молба от 25.04.2019г. документи ще следва да се даде възможност на ответната страна да се запознае с тях и изрази становище, както и да постави въпроси към ССЧЕ, ако това е необходимо. На преводача ще следва да се определи депозит от 100лв.за превода на документа, като се укаже на преводача, че ако не представи превода седем дни преди следващо съдебно заседание ще му бъде наложена глоба.

По доказателствата, Съдът

О П Р Е Д Е Л И:

ПРИЕМА и прилага по делото днес представените и днес докладваните писмени доказателства от ищеца.

ДАВА ВЪЗМОЖНОСТ на ответника да се запознае с днес представените доказателства от ищеца, както и тези с молба от 25.04.2019г. и изрази становище по тях, и да постави въпроси за експертиза.

ДАВА ВЪЗМОЖНОСТ на превода на А. М. К.(извършил превода пред СРС), лицензиран преводач от италиански език във фирма „Леопард М“, с адрес: [населено място], [улица], ет1, да направи превод на транспортния лист по отношение на конкретните изрази посочени в молба л.29/гръб по делото/, раздел II, т.1 и т.2, като ОПРЕДЕЛЯ депозит от 100лв., вносим от ищеца в 7- дневен срок от днес по сметката на АССГ.

ПРЕДУПРЕЖДАВА преводача да представи превода седем дни преди следващо съдебно заседание, в противен случай ще му бъде наложена глоба.

За събиране на доказателства, Съдът

О П Р Е Д Е Л И:

ОТЛАГА И НАСРОЧВА делото за 18.06.2019 г., от 11.30 часа, за която дата и час страните уведомени в съдебно заседание.

Протоколът изготвен в съдебно заседание, което приключи в 12.50 ч.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: